

# BLACK MIRROR

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Charlie Brooker

EPISODE 6.01

"Joan Is Awful"

Una donna media scopre che un servizio di streaming globale ha adattato la sua vita quotidiana - e i suoi segreti - in un dramma con protagonista l'attrice di serie A Salma Hayek.

Scritto da:  
Charlie Brooker

Regia di:  
Ally Pankiw

Data della diffusione:  
15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

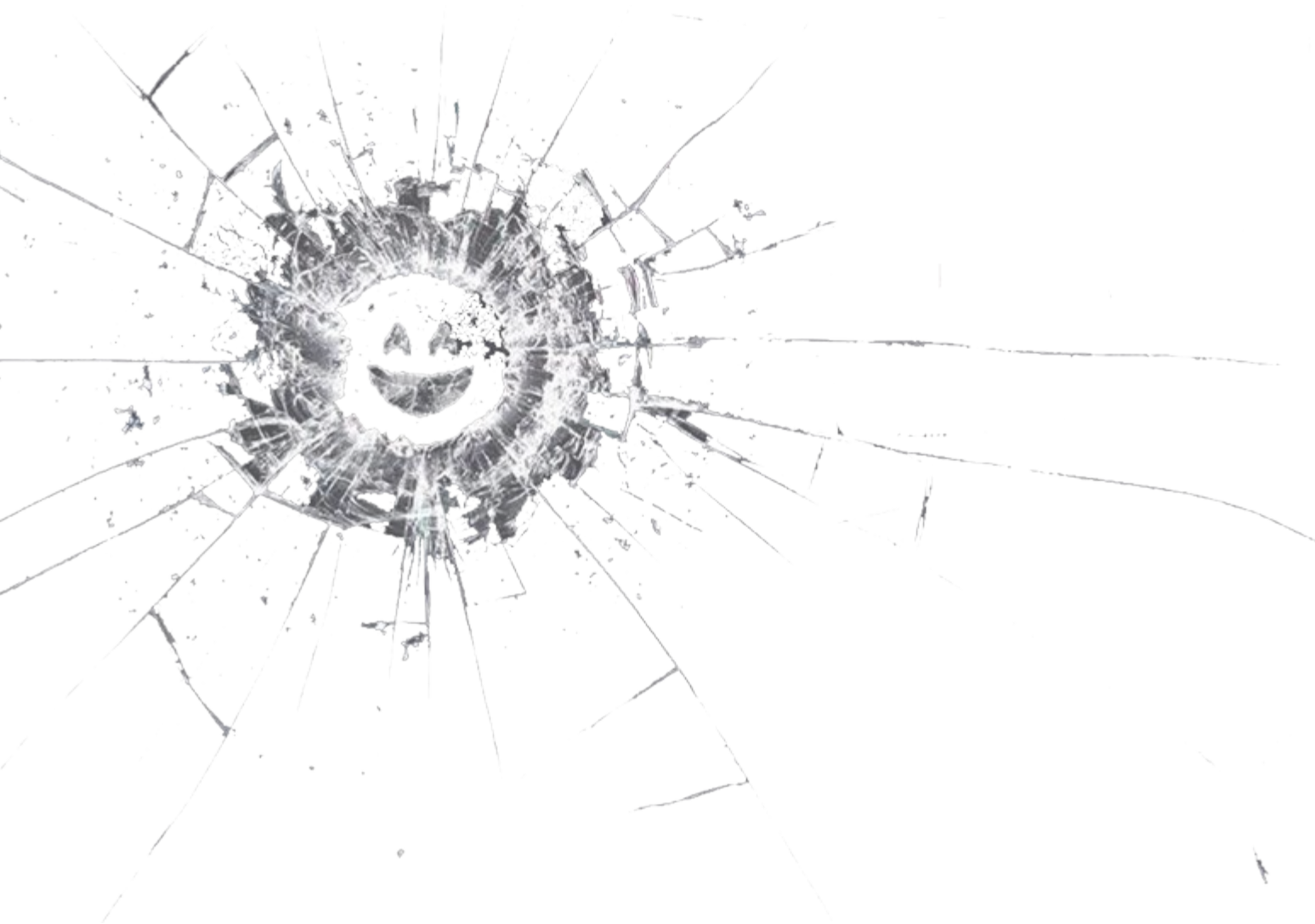
# N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

---

**Membri del cast**

Ben Barnes  
Michael Cera  
Rob Delaney  
Joe Evans  
Max Harwood  
Salma Hayek  
Annie Murphy  
Himesh Patel



1

00:00:27 --> 00:00:30  
JOAN È TERRIBILE

2

00:01:27 --> 00:01:28  
Gnam!

3

00:01:38 --> 00:01:40  
- Ciao, Joan.  
- Mike.

4

00:02:12 --> 00:02:14  
Com'è il caffè?

5

00:02:15 --> 00:02:16  
A essere sincera...

6

00:02:17 --> 00:02:19  
- Faccio controllare la macchinetta.  
- Grazie.

7

00:02:19 --> 00:02:23  
E qui fuori c'è Sandy  
per l'appuntamento delle 10:15.

8

00:02:24 --> 00:02:25  
Oh, Dio...

9

00:02:25 --> 00:02:27  
Già.

10

00:02:28 --> 00:02:28  
Ok.

11

00:02:29 --> 00:02:33  
Dammi cinque minuti.  
Devo prepararmi psicologicamente.

12

00:02:42 --> 00:02:44  
Mi dispiace tanto.

13

00:02:49 --> 00:02:51  
MAC: MI MANCHI...

14

00:02:51 --> 00:02:52  
SONO IN CITTÀ...

15

00:03:01 --> 00:03:03  
Mi stai licenziando?

16

00:03:05 --> 00:03:09  
Ok, ma sto ancora lavorando  
al mio algoritmo di compressione audio.

17

00:03:09 --> 00:03:12  
Il consiglio ritiene  
che il tuo algoritmo non rientri

18

00:03:13 --> 00:03:16  
tra i progetti da portare avanti.

19

00:03:16 --> 00:03:20  
Va bene. Ma senza quello  
ci serviranno altri server di dati.

20

00:03:21 --> 00:03:22  
Sì. Lo so.

21

00:03:22 --> 00:03:27  
E avrebbero un maggior impatto ecologico.  
Infrangeremmo gli impegni ambientali.

22

00:03:27 --> 00:03:30

Mi dispiace. Il consiglio vuole così.

23

00:03:33 --> 00:03:35  
Ho appena dato l'anticipo  
per una casa nuova.

24

00:03:37 --> 00:03:40  
Non sarà stata una decisione facile  
per loro.

25

00:03:40 --> 00:03:41  
Joan.

26

00:03:42 --> 00:03:44  
Ti prego, non farlo.

27

00:03:46 --> 00:03:47  
Ti prego, non ora.

28

00:03:49 --> 00:03:51  
Non ci credo... Pensavo fossimo amiche.

29

00:03:52 --> 00:03:53  
- Ok.  
- Joan!

30

00:03:53 --> 00:03:58  
Ti lascio un minuto per ricomporti.

31

00:03:58 --> 00:04:00  
Non ne ho alcun bisogno!

32

00:04:00 --> 00:04:01  
Mi dispiace tanto.

33

00:04:04 --> 00:04:06

Ti ho invitata all'inaugurazione! Joan!

34

00:04:07 --> 00:04:07

SICUREZZA

35

00:04:08 --> 00:04:10

- Ho chiesto a Brutus di portarla fuori.

- Oddio.

36

00:04:12 --> 00:04:14

Ti aiuto con le tue cose, Sandy.

37

00:04:28 --> 00:04:30

SAREBBE BELLO VEDERTI...

38

00:04:30 --> 00:04:32

EHI, CHE BELLO SENTIRTI

39

00:04:51 --> 00:04:53

Joan, sei tu? So che sei lassù.

40

00:04:53 --> 00:04:56

Vigliacca. Sei una vigliacca, Joan!

41

00:04:57 --> 00:04:59

Ok, Sandy, dobbiamo andare.

42

00:05:01 --> 00:05:02

Cazzo!

43

00:05:12 --> 00:05:13

Joan. Accomodati pure.

44

00:05:14 --> 00:05:15

Grazie.



45

00:05:15 --> 00:05:18  
Allora, come andiamo?

46

00:05:20 --> 00:05:21  
- Non è buono?  
- Oh, no.

47

00:05:24 --> 00:05:27  
Sognavo di gestire una mia caffetteria.

48

00:05:27 --> 00:05:32  
Non avrei mai messo il mio nome su questo.  
E nemmeno su quello dell'ufficio.

49

00:05:35 --> 00:05:36  
E al lavoro come va?

50

00:05:39 --> 00:05:43  
Sulla carta è fantastico, immagino.

51

00:05:43 --> 00:05:48  
Ma sono un po' l'intermediaria  
tra il consiglio ai piani alti

52

00:05:48 --> 00:05:51  
e il personale sotto di me.

53

00:05:51 --> 00:05:54  
Ormai è una cosa meccanica,  
vado avanti per inerzia.

54

00:05:55 --> 00:05:57  
E a casa come va?

55

00:05:59 --> 00:06:01  
Beh, mi sono fidanzata con Krish.

56

00:06:01 --&gt; 00:06:03

- Sì.

- Quindi, bene. Va bene.

57

00:06:04 --&gt; 00:06:08

Krish è un bravo ragazzo,  
è intelligente e ci tiene a me.

58

00:06:09 --&gt; 00:06:12

Ma forse è un pochino...

59

00:06:15 --&gt; 00:06:16

insipido?

60

00:06:16 --&gt; 00:06:19

Anche il cibo che cucina non sa di niente.

61

00:06:19 --&gt; 00:06:21

E io faccio di continuo...

62

00:06:26 --&gt; 00:06:28

Scusi, mi sento una stronza a dire così.

63

00:06:30 --&gt; 00:06:32

Quando stavo col mio ex...

64

00:06:32 --&gt; 00:06:34

- Mac?

- Mac, sì.

65

00:06:35 --&gt; 00:06:39

Beh, con lui era tutto sesso e follia

66

00:06:39 --&gt; 00:06:41

e, certo, litigavamo...



67

00:06:43 --> 00:06:46  
Ma non l'ho mai dimenticato.

68

00:06:48 --> 00:06:50  
- E poi hai conosciuto Krish.  
- Sì, esatto.

69

00:06:50 --> 00:06:54  
Ed era un ragazzo dolce e affidabile.

70

00:06:54 --> 00:06:57  
E così mi sono lasciata trasportare.

71

00:06:58 --> 00:06:59  
Però,

72

00:07:00 --> 00:07:02  
mi sento come se...

73

00:07:03 --> 00:07:07  
non l'avessi scelto attivamente,  
di mia volontà.

74

00:07:07 --> 00:07:09  
Ho inserito il pilota automatico.

75

00:07:09 --> 00:07:13  
Ecco, lei mi parla sempre  
di questa "storia di vita".

76

00:07:13 --> 00:07:15  
Ci stavo pensando e mi sento

77

00:07:15 --> 00:07:21  
come se non fossi la protagonista

della mia storia di vita.

78

00:07:22 --> 00:07:25

E vorresti che non fosse più così?

79

00:07:35 --> 00:07:39

MAC: MI FERMO SOLO TRE GIORNI...  
POSSIAMO VEDERCI?

80

00:07:48 --> 00:07:50

VA BENE. DOVE?

81

00:08:06 --> 00:08:07

Ehi.

82

00:08:08 --> 00:08:09

Ciao.

83

00:08:14 --> 00:08:15

Che bello rivederti.

84

00:08:15 --> 00:08:18

Adoro i tuoi capelli. Le mèches. Caspita!

85

00:08:19 --> 00:08:20

Non è troppo?

86

00:08:21 --> 00:08:24

Mi ha convinta Phyllis la parrucchiera.

87

00:08:24 --> 00:08:26

Phyllis la parrucchiera  
meriterebbe un aumento.

88

00:08:26 --> 00:08:28

Sei sexy, cazzo.

89

00:08:28 --&gt; 00:08:30

- Oh, ok.

- Dico davvero.

90

00:08:34 --&gt; 00:08:35

Ok.

91

00:08:37 --&gt; 00:08:39

Non sei venuta per vedermi?

92

00:08:39 --&gt; 00:08:41

Per parlare, perché me l'hai chiesto.

93

00:08:43 --&gt; 00:08:44

Ah, già.

94

00:08:45 --&gt; 00:08:46

Ehi, come sta...

95

00:08:49 --&gt; 00:08:50

Krish.

96

00:08:51 --&gt; 00:08:53

Sì. Krish sta bene.

97

00:08:53 --&gt; 00:08:56

Wow. Sembri davvero pazza di lui.

98

00:08:57 --&gt; 00:08:58

Ok.

99

00:08:59 --&gt; 00:09:02

Ci abbiamo provato per due anni.

100

00:09:02 --> 00:09:04  
E ricordi com'è finita?

101

00:09:04 --> 00:09:07

- Sì.

- Quindi sì, sposerò Krish.

102

00:09:10 --> 00:09:11

Oddio, mi fai...

103

00:09:12 --> 00:09:15

Mi hai mollata, mi hai spezzato il cuore

104

00:09:15 --> 00:09:18

e proprio ora  
che ne sto raccogliendo i cocci,

105

00:09:18 --> 00:09:20

riappari come un cazzo...

106

00:09:20 --> 00:09:22

Come uno stronzo non scaricato.

107

00:09:22 --> 00:09:26

Beh, sì.

Non l'avrei detto così, ma sì, esatto.

108

00:09:27 --> 00:09:29

Come faccio a fidarmi di te?

109

00:09:30 --> 00:09:32

Hai ragione, e lo capisco,

110

00:09:34 --> 00:09:36

ma quello che c'era tra noi era reale.

111

00:09:37 --> 00:09:38  
E tu lo sai.

112  
00:09:40 --> 00:09:41  
Voglio stare con te.

113  
00:09:43 --> 00:09:46  
Mi fermo tre giorni  
e poi torno a San Jose.

114  
00:09:46 --> 00:09:47  
Vieni con me.

115  
00:09:48 --> 00:09:49  
Dico sul serio.

116  
00:09:50 --> 00:09:52  
Non posso!

117  
00:09:52 --> 00:09:52  
Ehi.

118  
00:09:53 --> 00:09:56  
Ho una bella casa  
e c'è una sede della tua azienda.

119  
00:09:57 --> 00:09:58  
Potresti farti trasferire.

120  
00:09:58 --> 00:10:01  
E all'angolo  
c'è un ristorante di sushi pazzesco.

121  
00:10:01 --> 00:10:04  
Fanno un Green Dragon Roll  
davvero incredibile.

122  
00:10:06 --> 00:10:08  
Non posso lasciare Krish.

123  
00:10:08 --> 00:10:09  
No, non puoi lasciarlo.

124  
00:10:09 --> 00:10:10  
Non posso, Mac.

125  
00:10:10 --> 00:10:12  
No, certo. Non puoi lasciarlo.

126  
00:10:21 --> 00:10:22  
No. No.

127  
00:10:22 --> 00:10:25  
- Ehi.  
- Non sarei dovuta venire.

128  
00:10:25 --> 00:10:27  
- È stato uno sbaglio.  
- Joan.

129  
00:10:28 --> 00:10:32  
Alloggio nella mia solita suite  
e sarò qui per tre giorni.

130  
00:10:46 --> 00:10:47  
Sei tu, amore?

131  
00:10:49 --> 00:10:50  
Sì.

132  
00:10:56 --> 00:10:57  
Ciao.



133

00:11:01 --> 00:11:02  
Hai bevuto, eh?

134

00:11:03 --> 00:11:05  
Sì. C'è stata una festa d'addio.

135

00:11:06 --> 00:11:08  
Beh, spero che tu abbia fame.

136

00:11:15 --> 00:11:16  
Buonissimo.

137

00:11:17 --> 00:11:18  
Hai messo il sale?

138

00:11:21 --> 00:11:22  
Eccomi qui.

139

00:11:22 --> 00:11:23  
Ehi.

140

00:11:25 --> 00:11:27  
- Cosa vuoi vedere?  
- È uguale.

141

00:11:28 --> 00:11:30  
- Vediamo cosa c'è su Streamberry.  
- Ok.

142

00:11:39 --> 00:11:41  
Che ne dici di Sea of Tranquility?

143

00:11:41 --> 00:11:42  
Eric dice che fa pena.

144

00:11:43 --> 00:11:45  
Beh, se lo dice Eric...

145  
00:11:45 --> 00:11:48  
- Ok.  
- Va bene.

146  
00:11:48 --> 00:11:52  
- Il documentario sugli omicidi in Scozia?  
- Non reggo un altro true crime.

147  
00:11:52 --> 00:11:55  
- Scusa, ma dopo Il caso Gacy...  
- Ok.

148  
00:11:55 --> 00:11:57  
Allora potremmo vedere...

149  
00:12:00 --> 00:12:01  
Ma che...

150  
00:12:04 --> 00:12:05  
Oh, cielo!

151  
00:12:06 --> 00:12:07  
Cosa?

152  
00:12:07 --> 00:12:10  
"Nuova serie. Joan è terribile."

153  
00:12:10 --> 00:12:11  
Ma è Salma Hayek?

154  
00:12:12 --> 00:12:14  
E ha i capelli come i tuoi.

155

00:12:14 --> 00:12:15  
Non sono uguali.

156  
00:12:15 --> 00:12:20  
Beh, sono molto simili ai tuoi capelli.  
E si chiama pure Joan.

157  
00:12:20 --> 00:12:22  
Ok. Ma di che parla la serie?

158  
00:12:22 --> 00:12:23  
Non ne ho idea.

159  
00:12:23 --> 00:12:27  
- Dai, guardiamola.  
- Non guarderemo Joan è terribile.

160  
00:12:27 --> 00:12:28  
Qualsiasi cosa sia.

161  
00:12:28 --> 00:12:30  
Dai, premi play.

162  
00:12:30 --> 00:12:32  
Avanti! Premi play.

163  
00:12:47 --> 00:12:51  
STREAMBERRY PRESENTA

164  
00:12:52 --> 00:12:55  
JOAN È TERRIBILE

165  
00:13:00 --> 00:13:03  
Somiglia alla nostra camera da letto.

166  
00:13:05 --> 00:13:06

I miei capelli non sono così.

167

00:13:07 --> 00:13:10

- Usa il tuo stesso dentifricio.

- Ok, è...

168

00:13:10 --> 00:13:12

È davvero strano.

169

00:13:14 --> 00:13:16

È un po' inquietante.

170

00:13:29 --> 00:13:31

Questa Joan nasconde qualcosa.

171

00:13:40 --> 00:13:41

Amore.

172

00:13:41 --> 00:13:43

- Che c'è?

- Guarda qua.

173

00:13:43 --> 00:13:44

Cosa?

174

00:13:45 --> 00:13:46

Che roba è?

175

00:13:46 --> 00:13:50

S'intitola Joan è terribile.  
La protagonista è Salma Hayek.

176

00:13:52 --> 00:13:53

Somiglia a Joan.

177

00:13:54 --> 00:13:56

Quel lavoro faceva schifo.

178

00:13:57 --> 00:13:59

Sì, può darsi.

179

00:14:03 --> 00:14:05

Joan è terribile? Che cazzo è?

180

00:14:09 --> 00:14:10

ALLA RICERCA DI RITMAN

181

00:14:10 --> 00:14:11

JOAN È TERRIBILE

182

00:14:11 --> 00:14:12

Oddio.

183

00:14:12 --> 00:14:14

Vuoi guardare una serie qui?

184

00:14:15 --> 00:14:18

Sì, guarderemo una serie proprio qui.

185

00:14:21 --> 00:14:22

LE PROTESTE CONTINUANO

186

00:14:22 --> 00:14:23

È DAVVERO DELIZIOSO

187

00:14:23 --> 00:14:26

NUOVA SERIE: JOAN È TERRIBILE

188

00:14:30 --> 00:14:33

JOAN È TERRIBILE

189

00:14:33 --> 00:14:34  
Ma che diavolo...

190  
00:14:47 --> 00:14:49  
Porca troia, è la tua azienda.

191  
00:14:50 --> 00:14:52  
Ok, come hai fatto?

192  
00:14:53 --> 00:14:55  
- In che senso?  
- È uno scherzo. Come hai fatto?

193  
00:14:56 --> 00:14:58  
- Non ho...  
- Non è divertente.

194  
00:14:58 --> 00:15:00  
Io non ho fatto un bel niente.

195  
00:15:02 --> 00:15:03  
Com'è il caffè?

196  
00:15:03 --> 00:15:05  
Una merda.

197  
00:15:05 --> 00:15:08  
Faccio sostituire la macchinetta.

198  
00:15:08 --> 00:15:09  
Te ne prego.

199  
00:15:09 --> 00:15:12  
- ...Sandy per l'appuntamento delle 10:15.  
- Joan?

200



00:15:14 --> 00:15:15  
- Già.  
- Che c'è?

201  
00:15:15 --> 00:15:16  
Oddio.

202  
00:15:17 --> 00:15:18  
Oh, mio Dio.

203  
00:15:18 --> 00:15:19  
Joan?

204  
00:15:19 --> 00:15:20  
Joan, che c'è?

205  
00:15:23 --> 00:15:24  
Joan?

206  
00:15:26 --> 00:15:28  
Ho un attacco di panico.

207  
00:15:28 --> 00:15:30  
- Va bene.  
- Mi sento male.

208  
00:15:30 --> 00:15:33  
Ok. Va bene. Ehi.

209  
00:15:33 --> 00:15:37  
E qui fuori c'è Sandy  
per l'appuntamento delle 10:15.

210  
00:15:37 --> 00:15:39  
- È ancora lì?  
- Sì, sempre lì.

211

00:15:40 --&gt; 00:15:43

- Facciamola finita.

- Mi hanno reso l'uomo più gay del mondo.

212

00:15:43 --&gt; 00:15:45

Mi piace com'è vestito.

213

00:15:45 --&gt; 00:15:47

Ma che cazzo è, questa roba?

214

00:15:47 --&gt; 00:15:49

Come cazzo è possibile?

215

00:15:50 --&gt; 00:15:51

Cinque minuti.

216

00:15:52 --&gt; 00:15:53

Sì.

217

00:15:53 --&gt; 00:15:55

Certo. Grazie.

218

00:15:55 --&gt; 00:15:58

- Oddio, parlo così?

- Vuoi fare silenzio, per favore?

219

00:16:00 --&gt; 00:16:02

Lo trovi più bello di me?

220

00:16:02 --&gt; 00:16:06

Ok. Va bene. Ehi.

Fa' dei respiri profondi, ok?

221

00:16:06 --&gt; 00:16:09

- Senti il tappeto sotto i piedi.

- Ma quale tappeto!

222

00:16:09 --> 00:16:10  
Va bene. Ehi.

223

00:16:11 --> 00:16:13  
- Senti il pavimento.  
- Fanculo il pavimento!

224

00:16:13 --> 00:16:15  
Mi stai licenziando?

225

00:16:15 --> 00:16:19  
Esatto. Il tuo algoritmo audio  
non andrà in porto.

226

00:16:19 --> 00:16:21  
Il consiglio vuole sospenderlo.

227

00:16:22 --> 00:16:23  
Ma, ecco...

228

00:16:24 --> 00:16:26  
Il nostro impatto ecologico...

229

00:16:26 --> 00:16:28  
Non è un problema loro.

230

00:16:28 --> 00:16:31  
Ho appena dato l'anticipo  
per una nuova casa.

231

00:16:32 --> 00:16:35  
- Anche questo non è un problema loro.  
- Vedi com'è?

232

00:16:35 --> 00:16:37

- È davvero gelida.  
- Ti prego.

233  
00:16:38 --> 00:16:40  
Ti prego, non ora.

234  
00:16:41 --> 00:16:42  
Se non ora, quando?

235  
00:16:43 --> 00:16:45  
Non ci credo che l'ha detto.

236  
00:16:45 --> 00:16:47  
Non ho detto questo. Non è andata così.

237  
00:16:47 --> 00:16:49  
Amore, io ti credo.

238  
00:16:50 --> 00:16:52  
Cristo santo!

239  
00:16:53 --> 00:16:53  
Oh, mio Dio.

240  
00:16:55 --> 00:16:57  
Come farò col mio cane?

241  
00:16:57 --> 00:16:59  
- Oddio.  
- Mi sta mettendo a disagio.

242  
00:16:59 --> 00:17:00  
Mi dispiace.

243  
00:17:01 --> 00:17:03  
- Chiama Brutus.

- Perché la consoli?

244

00:17:03 --> 00:17:07  
- Perché consolo Joan?  
- Datemi un secondo.

245

00:17:07 --> 00:17:08  
Beh, era sconvolta!

246

00:17:08 --> 00:17:10  
Ma è una vera stronza.

247

00:17:11 --> 00:17:13  
Oh, mio Dio. Mi fanno sembrare un mostro.

248

00:17:13 --> 00:17:15  
No. Ehi, no, guarda.

249

00:17:16 --> 00:17:18  
Amore, quella è Salma Hayek.

250

00:17:18 --> 00:17:22  
La gente adora Salma Hayek.  
Ok? Quindi, forse, non è...

251

00:17:22 --> 00:17:25  
Quindi, forse, non è poi così una merda?

252

00:17:25 --> 00:17:26  
O una cazzo di follia?

253

00:17:26 --> 00:17:28  
- È un casino.  
- Ok, va bene.

254

00:17:28 --> 00:17:30

- È una follia, cazzo!  
- Ok.

255  
00:17:30 --> 00:17:32  
Volevo solo farti sentire...

256  
00:17:32 --> 00:17:35  
- Oh, Dio...  
- Ehi, ok. Va bene. Hai ragione.

257  
00:17:35 --> 00:17:36  
- Ok.  
- Sì.

258  
00:17:39 --> 00:17:40  
Che c'è?

259  
00:17:41 --> 00:17:43  
Mia madre l'ha vista.

260  
00:17:43 --> 00:17:44  
Cosa?

261  
00:17:44 --> 00:17:48  
Possono vederla tutti?  
Tutti quelli che hanno Streamberry?

262  
00:17:49 --> 00:17:51  
L'ha vista mio padre.

263  
00:17:52 --> 00:17:53  
E anche Marianne.

264  
00:17:53 --> 00:17:55  
Cristo santo. Oh, cazzo.

265



00:17:55 --> 00:17:56  
Oddio.

266  
00:17:56 --> 00:17:58  
POSSIAMO VEDERCI?

267  
00:17:58 --> 00:17:59  
Oh, mio Dio.

268  
00:18:00 --> 00:18:01  
Cristo santo.

269  
00:18:01 --> 00:18:03  
- Amore.  
- Che c'è?

270  
00:18:04 --> 00:18:06  
- Per caso Mac ti ha scritto?  
- Cosa?

271  
00:18:07 --> 00:18:08  
No.

272  
00:18:08 --> 00:18:10  
- Va bene.  
- Accomodati pure.

273  
00:18:15 --> 00:18:17  
- Ok. Ora spegniamo.  
- Cosa?

274  
00:18:17 --> 00:18:20  
Io voglio continuare a guardare. No.

275  
00:18:20 --> 00:18:21  
- Ehi!  
- Voglio spegnere!

276

00:18:21 --&gt; 00:18:23

- No.

- A casa come va?

277

00:18:23 --&gt; 00:18:25

- Joan!

- Con Krish?

278

00:18:25 --&gt; 00:18:32

- È gentile, intelligente e premuroso, ma...

- Dove cazzo è questo stupido pulsante?

279

00:18:33 --&gt; 00:18:34

È insipido.

280

00:18:35 --&gt; 00:18:37

Anche la sua cucina è sciapa...

281

00:18:38 --&gt; 00:18:41

- Non ho detto così. Krish, spegni.

- È solo che...

282

00:18:41 --&gt; 00:18:43

Beh, quando stavo col mio ex, Mac,

283

00:18:45 --&gt; 00:18:51

non facevamo altro

che fare sesso in modo folle, selvaggio

284

00:18:51 --&gt; 00:18:54

ed estremamente fantasioso.

285

00:18:54 --&gt; 00:18:57

Ehi, questa non è la realtà.

286

00:18:58 --> 00:19:01  
Ok? È finzione, è la TV.  
Non ho detto così.

287  
00:19:01 --> 00:19:02  
- Cazzo.  
- Krish?

288  
00:19:03 --> 00:19:06  
- Non ho dimenticato Mac.  
- Krish!

289  
00:19:06 --> 00:19:07  
Forse...

290  
00:19:08 --> 00:19:10  
non voglio farlo.

291  
00:19:18 --> 00:19:20  
Oh, Cristo.

292  
00:19:20 --> 00:19:23  
Ehi. Quel che ha detto lei nella serie  
non è quello che penso.

293  
00:19:23 --> 00:19:25  
- Ok?  
- No.

294  
00:19:25 --> 00:19:26  
Alcuni dettagli...

295  
00:19:26 --> 00:19:30  
Hanno ingigantito tutto, ok?  
Non ho detto questo alla psicologa.

296  
00:19:32 --> 00:19:33

E cosa le hai detto?

297

00:19:40 --> 00:19:41  
Krish.

298

00:19:43 --> 00:19:45  
Krish! Dove vai?

299

00:19:45 --> 00:19:46  
Non lo so.

300

00:19:48 --> 00:19:50  
- Non lo so.  
- Krish, dai. Ti prego!

301

00:19:50 --> 00:19:51  
Mi fermo tre giorni.

302

00:19:51 --> 00:19:52  
- Ehi!  
- Poi torno a San Jose.

303

00:19:53 --> 00:19:53  
Ho detto...

304

00:19:56 --> 00:19:57  
Non posso lasciare Krish.

305

00:19:58 --> 00:19:59  
Ma davvero?

306

00:20:21 --> 00:20:23  
Allora, cosa vuoi vedere?

307

00:20:23 --> 00:20:24  
Sea of Tranquility.

308

00:20:26 --> 00:20:27  
Eric dice che fa pena.

309

00:20:28 --> 00:20:29  
Beh, se lo dice Eric...

310

00:20:29 --> 00:20:31  
Krish non mi è mai piaciuto.

311

00:20:32 --> 00:20:34  
Amore, aspetta. Siediti. Dai.

312

00:20:36 --> 00:20:38  
JOAN È TERRIBILE

313

00:20:39 --> 00:20:41  
Joan è terribile?

314

00:20:43 --> 00:20:45  
Quella è Cate Blanchett?

315

00:20:45 --> 00:20:47  
- È Cate Blanchett?  
- Oh, no.

316

00:20:47 --> 00:20:49  
- È Cate Blanchett!  
- Forte!

317

00:20:49 --> 00:20:51  
- I miei capelli non sono così.  
- È stupenda!

318

00:20:51 --> 00:20:55  
Krish! È una serie TV. Non è reale.

319

00:20:55 --> 00:20:58  
Non so cosa stia succedendo,  
ma non è andata così.

320

00:20:58 --> 00:21:01  
Krish, ehi! Non vedo Mac da una vita.

321

00:21:05 --> 00:21:07  
Allora mostrami il tuo telefono.

322

00:21:07 --> 00:21:08  
Cosa?

323

00:21:09 --> 00:21:13  
Nella serie, Mac ti ha scritto  
e tu gli hai risposto, quindi...

324

00:21:14 --> 00:21:15  
fammelo vedere.

325

00:21:16 --> 00:21:17  
È...

326

00:21:18 --> 00:21:19  
È in casa.

327

00:21:22 --> 00:21:25  
Bella scusa, Joan.

328

00:21:26 --> 00:21:27  
- Addio.  
- Krish.

329

00:21:28 --> 00:21:30  
Ti prego, non andartene.



330

00:21:30 --&gt; 00:21:34

Non andare. Ti prego, non lasciarmi.  
È assurdo, cazzo. Ti prego, non...

331

00:21:36 --&gt; 00:21:38

Krish! Ti prego!

332

00:21:39 --&gt; 00:21:40

Krish!

333

00:21:43 --&gt; 00:21:47

Krish, non fare il bambino.  
Torna indietro, per favore.

334

00:21:47 --&gt; 00:21:50

Sei davvero melodrammatico.  
Potevi risparmiartela.

335

00:21:51 --&gt; 00:21:55

Oh, mio Dio. È una serie TV. Non è reale!

336

00:21:56 --&gt; 00:21:59

La mia fedeltà a te,  
quella sì che è reale!

337

00:21:59 --&gt; 00:22:02

Il resto è TV. È finzione, non realtà.

338

00:22:02 --&gt; 00:22:05

Se non ti stavi scrivendo con Mac,  
fammi vedere il telefono.

339

00:22:08 --&gt; 00:22:10

Hanno ragione su di te, Joan.

340

00:22:11 --> 00:22:12  
Sei terribile.

341  
00:22:14 --> 00:22:16  
Krish! Non sono terribile. Non è reale.

342  
00:22:16 --> 00:22:18  
CHIAMATA IN ARRIVO DA MAC

343  
00:22:19 --> 00:22:20  
Torna indietro.

344  
00:22:20 --> 00:22:22  
Krish! Non lasciarmi.

345  
00:22:22 --> 00:22:24  
Sai che non so stare da sola.

346  
00:22:24 --> 00:22:26  
- Non puoi lasciarmi!  
- Mac.

347  
00:22:27 --> 00:22:28  
Krish!

348  
00:22:44 --> 00:22:47  
CON SALMA HAYEK NEI PANNI DI JOAN TAIT

349  
00:23:15 --> 00:23:16  
Vergognati.

350  
00:23:20 --> 00:23:21  
Oh, cazzo.

351  
00:23:22 --> 00:23:23  
Oddio.

352

00:23:41 --> 00:23:42  
Scusa il ritardo.

353

00:23:46 --> 00:23:47  
L'hai vista?

354

00:23:48 --> 00:23:52  
L'hanno vista tutti. Non si parla d'altro.

355

00:23:52 --> 00:23:54  
Com'è stata presa?

356

00:23:55 --> 00:23:57  
Giusto. Sì.

357

00:23:57 --> 00:24:00  
Non ho idea di cosa sia.  
Il mio avvocato sta indagando.

358

00:24:00 --> 00:24:03  
- Krish ce l'ha con me. Se n'è andato.  
- Joan. Ehi, Joan.

359

00:24:04 --> 00:24:06  
Tutti mi guardano come se fossi un mostro.

360

00:24:06 --> 00:24:09  
Joan, cerca di mantenere la calma  
ancora un attimo.

361

00:24:11 --> 00:24:12  
Perché Brutus è qui?

362

00:24:13 --> 00:24:18  
Ti sei lasciata sfuggire dell'algoritmo,

del server e dell'impatto ecologico,

363

00:24:18 --> 00:24:19  
quando hai licenziato Sandy.

364

00:24:20 --> 00:24:22  
Hai violato l'accordo di riservatezza.

365

00:24:23 --> 00:24:25  
Cosa? Non è giusto! È stata...

366

00:24:26 --> 00:24:27  
È stata Salma Hayek!

367

00:24:28 --> 00:24:30  
Vogliono che te ne vada.

368

00:24:31 --> 00:24:32  
E subito.

369

00:24:35 --> 00:24:37  
Ti aiuto con le tue cose.

370

00:24:44 --> 00:24:45  
E va bene.

371

00:25:27 --> 00:25:29  
Sayonara, regina!

372

00:25:36 --> 00:25:39  
L'AD DI STREAMBERRY MONA JAVADI  
PRESENTA JOAN È TERRIBILE

373

00:25:41 --> 00:25:42  
Mona.

374

00:25:44 --&gt; 00:25:47

"Guardatemi, indosso un tailleur."

375

00:26:10 --&gt; 00:26:12

BENVENUTI ALLO STUDIO LEGALE SKILLANE

376

00:26:15 --&gt; 00:26:17

Bene, ho controllato

377

00:26:17 --&gt; 00:26:20

e devo dire che, a livello legale,

378

00:26:20 --&gt; 00:26:24

la Streamberry Corporation può farlo.

379

00:26:26 --&gt; 00:26:27

Cosa?

380

00:26:28 --&gt; 00:26:29

E come?

381

00:26:30 --&gt; 00:26:32

Fidati, sono scioccata quanto te.

382

00:26:33 --&gt; 00:26:36

Ma la serie sta usando la mia vita.  
Il mio nome. La mia carriera.

383

00:26:37 --&gt; 00:26:40

Sono io. Stanno usando me, quindi...

384

00:26:40 --&gt; 00:26:43

Tu hai concesso il diritto di sfruttarlo.

385

00:26:43 --&gt; 00:26:45

Cosa? Quando?

386

00:26:46 --> 00:26:48  
Termini e condizioni.

387

00:26:49 --> 00:26:51  
Non ho mai visto questa roba.

388

00:26:51 --> 00:26:54  
Invece sì,  
solo che non l'hai mai vista stampata.

389

00:26:54 --> 00:26:59  
È apparsa sul tuo telefono o altro  
quando ti sei iscritta a Streamberry.

390

00:26:59 --> 00:27:01  
E tu hai cliccato su "accetto".

391

00:27:01 --> 00:27:03  
Cosa? Ma io come...

392

00:27:04 --> 00:27:06  
Insomma, come facevo a saperlo?

393

00:27:06 --> 00:27:11  
Lo so. Ma tu hai accettato,  
quindi loro sono tutelati.

394

00:27:11 --> 00:27:14  
No, non possono farmi questo.

395

00:27:14 --> 00:27:17  
Non so in che altro modo dirti  
che possono eccome.

396



00:27:23 --> 00:27:24  
Ok, beh, Salma Hayek.

397  
00:27:25 --> 00:27:27  
Sì, è fantastica.

398  
00:27:27 --> 00:27:30  
No, intendo che farò causa a Salma Hayek.

399  
00:27:30 --> 00:27:31  
Per cosa?

400  
00:27:31 --> 00:27:35  
Per essersi spacciata per me.  
Non aveva il diritto di farlo.

401  
00:27:36 --> 00:27:37  
Ma non è davvero lei.

402  
00:27:38 --> 00:27:39  
Sì, invece.

403  
00:27:39 --> 00:27:46  
No, tecnicamente la serie usa  
un'immagine digitale della sig.ra Hayek.

404  
00:27:47 --> 00:27:49  
Non è lei a recitare.

405  
00:27:49 --> 00:27:51  
Ha solo ceduto la sua immagine.

406  
00:27:51 --> 00:27:53  
La serie è tutta in CGI.

407  
00:27:53 --> 00:27:58

È generata da un enorme computer quantico  
deepfake super tecnologico.

408

00:27:59 --> 00:28:03

Potrebbero mostrare Salma Hayek  
che fa un pompino a un orango, volendo.

409

00:28:06 --> 00:28:09

La sig.ra Hayek può opporsi,  
certo, ma hai capito.

410

00:28:10 --> 00:28:12

Ok. Quindi è fatta al computer?

411

00:28:13 --> 00:28:15

Perciò finisce subito online.

412

00:28:16 --> 00:28:17

Ma come fanno...

413

00:28:17 --> 00:28:21

Come fanno a sapere cosa sto facendo?  
Esce quasi in contemporanea.

414

00:28:21 --> 00:28:25

Presente quando capovolgi il telefono  
sul tavolo mentre sei in cucina

415

00:28:26 --> 00:28:27

e parli con un'amica di,

416

00:28:28 --> 00:28:30

non so, deodoranti per scarpe,

417

00:28:30 --> 00:28:33

e poi ti metti al computer  
e cosa salta fuori?

418

00:28:34 --> 00:28:35  
La pubblicità del deodorante.

419

00:28:35 --> 00:28:38  
Poi ricevi una mail  
sui deodoranti per scarpe.

420

00:28:38 --> 00:28:42  
Cammini per strada e ancora deodoranti.  
Non puoi scappare.

421

00:28:42 --> 00:28:43  
Sì, quindi?

422

00:28:44 --> 00:28:46  
È così che lo sanno.

423

00:28:46 --> 00:28:48  
Ok, però...

424

00:28:49 --> 00:28:54  
Però la serie inventa delle cose  
sul mio conto. O sbaglio?

425

00:28:54 --> 00:28:55  
Romanza la realtà.

426

00:28:55 --> 00:28:58  
Mi fa apparire peggiore di quanto sia.

427

00:28:58 --> 00:29:00  
Quindi, è diffamazione.

428

00:29:01 --> 00:29:03  
Sì, ma a pagina 53, paragrafo 12,

429

00:29:03 --> 00:29:07  
si parla della possibilità  
di creare personaggi e dialoghi

430

00:29:07 --> 00:29:08  
per scopi narrativi.

431

00:29:11 --> 00:29:12  
Cazzo!

432

00:29:14 --> 00:29:15  
Ti capisco.

433

00:29:16 --> 00:29:18  
Mi spiace dirlo,  
ma è tutto a prova di bomba.

434

00:29:19 --> 00:29:21  
- Oddio.  
- Ti hanno fottuta sotto ogni aspetto.

435

00:29:23 --> 00:29:26  
Il mio consiglio è di ignorare la cosa.

436

00:29:26 --> 00:29:28  
Ma che cazzo di consiglio è?

437

00:29:29 --> 00:29:30  
Non ne ho altri.

438

00:29:32 --> 00:29:34  
Oh, mio Dio.

439

00:29:36 --> 00:29:38  
Ok.

440  
00:29:39 --> 00:29:40  
Ciao, ragazzi!

441  
00:29:40 --> 00:29:43  
Ehi, come va là fuori?

442  
00:29:43 --> 00:29:44  
Forte! Cazzo!

443  
00:29:53 --> 00:29:54  
Scusa, ci conosciamo?

444  
00:29:58 --> 00:30:03  
Questa serie sta usando la mia vita,  
il mio nome, la mia carriera!

445  
00:30:03 --> 00:30:06  
Gli hai concesso il diritto di sfruttarlo.

446  
00:30:06 --> 00:30:08  
Quando? E come?

447  
00:30:08 --> 00:30:10  
Termini e condizioni.

448  
00:30:11 --> 00:30:12  
Roba mai vista.

449  
00:30:12 --> 00:30:14  
- Lo saprei, non credi?  
- Tremendo.

450  
00:30:14 --> 00:30:19  
Saprei di aver firmato qualcosa  
senza leggere. Chi ha il tempo di leggere?

451  
00:30:20 --> 00:30:22  
Hai accettato, però.

452  
00:30:22 --> 00:30:24  
- Cosa?  
- Loro sono tutelati.

453  
00:30:27 --> 00:30:29  
- Non possono farmi questo.  
- Ciao.

454  
00:30:29 --> 00:30:31  
- Posso entrare?  
- Certo.

455  
00:30:35 --> 00:30:36  
Ehi...

456  
00:30:37 --> 00:30:38  
Non possono...

457  
00:30:38 --> 00:30:40  
Sì, ecco, scusa.

458  
00:30:43 --> 00:30:44  
Oh, piccola mia.

459  
00:30:45 --> 00:30:46  
Tesoro.

460  
00:30:52 --> 00:30:53  
È tutto a posto.

461  
00:31:23 --> 00:31:24  
Che c'è?



462

00:31:27 --&gt; 00:31:28

Non mi viene duro.

463

00:31:29 --&gt; 00:31:30

Ma sì, adesso si drizza.

464

00:31:31 --&gt; 00:31:35

Ehi, vuoi che faccia  
quella cosa orribile che ti piace tanto?

465

00:31:36 --&gt; 00:31:38

E che, ecco...

466

00:31:38 --&gt; 00:31:40

È tutto troppo pubblico.

467

00:31:40 --&gt; 00:31:41

Cosa vuoi dire?

468

00:31:42 --&gt; 00:31:44

Anche questo finirà nella serie.

469

00:31:45 --&gt; 00:31:48

Ok, ma non siamo noi.

Sono personaggi creati al computer.

470

00:31:48 --&gt; 00:31:51

- Sono Salma Hayek e...

- Sì, lo so.

471

00:31:51 --&gt; 00:31:55

Ma sarò io quello che non riuscirà  
a farselo venire duro per Salma Hayek?

472

00:31:55 --&gt; 00:32:00

Una cosa è non riuscire  
a farmelo drizzare per te, insomma,

473

00:32:00 --> 00:32:01  
ma Salma Hayek?

474

00:32:01 --> 00:32:03  
Rideranno tutti di me!

475

00:32:04 --> 00:32:07  
Il titolo è Joan è terribile!  
Come credi che mi senta?

476

00:32:08 --> 00:32:10  
Quando ho detto che volevo tornare con te...

477

00:32:10 --> 00:32:13  
Quando mi hai implorata di tornare con te.

478

00:32:13 --> 00:32:15  
Ma non ho accettato  
di essere un personaggio pubblico.

479

00:32:16 --> 00:32:18  
Nemmeno io!

480

00:32:19 --> 00:32:23  
Ma in realtà l'hai fatto!  
A pagina 58 dei termini e condizioni.

481

00:32:24 --> 00:32:26  
L'hanno appena detto nella serie!

482

00:32:27 --> 00:32:30  
Ti ho sempre detto  
di leggere prima di accettare!

483

00:32:45 --> 00:32:47  
Farò causa a Cate Blanchett.

484

00:32:48 --> 00:32:50  
Per cosa?

485

00:32:50 --> 00:32:52  
Per essersi spacciata per me.

486

00:32:52 --> 00:32:55  
Ma quella non è davvero Cate Blanchett.

487

00:32:55 --> 00:32:59  
La serie usa un'immagine digitale  
della sig.ra Blanchett.

488

00:33:00 --> 00:33:02  
La serie è tutta in CGI.

489

00:33:02 --> 00:33:05  
È generata da un enorme computer quantico.

490

00:33:05 --> 00:33:10  
Potrebbero mostrarla fare un pompino  
a un orango, volendo.

491

00:33:10 --> 00:33:14  
Certo, suppongo  
che la sig.ra Blanchett possa opporsi,

492

00:33:14 --> 00:33:16  
ma hai capito.

493

00:33:52 --> 00:33:53  
Oddio.

494  
00:34:06 --> 00:34:08  
MAX LAX - AZIONE RAPIDA

495  
00:34:19 --> 00:34:22  
ATTENZIONE  
EVACUAZIONE COMPLETA IN 20 MINUTI

496  
00:34:23 --> 00:34:24  
Ok.

497  
00:34:34 --> 00:34:38  
Se qualcuno è contrario  
all'unione di quest'uomo e di questa donna

498  
00:34:38 --> 00:34:40  
parli ora o...

499  
00:34:41 --> 00:34:44  
Buon Natale a tutti!

500  
00:34:49 --> 00:34:50  
Oh, mio Dio!

501  
00:34:53 --> 00:34:54  
Ma che fa?

502  
00:34:59 --> 00:35:00  
Basta!

503  
00:35:02 --> 00:35:04  
- Portate via i bambini!  
- Vattene!

504  
00:35:11 --> 00:35:12  
Che c'è da ridere?

505

00:35:13 --> 00:35:16  
Salma Hayek sarà furiosa, cazzo.

506

00:35:17 --> 00:35:17  
Perché?

507

00:35:19 --> 00:35:20  
Non ha visto Joan è terribile?

508

00:35:21 --> 00:35:23  
No, ma ce l'ho in lista.

509

00:35:23 --> 00:35:27  
Aspetti il quarto episodio.  
So che sarà una bomba.

510

00:35:28 --> 00:35:30  
C'è il suo avvocato. Cauzione pagata.

511

00:35:32 --> 00:35:33  
Può andare.

512

00:35:35 --> 00:35:36  
Per ora.

513

00:35:42 --> 00:35:44  
- È davvero disgustosa.  
- Grazie.

514

00:35:44 --> 00:35:47  
...all'unione di quest'uomo  
e di questa donna, parli ora...

515

00:35:49 --> 00:35:52  
Buon Natale a tutti!

516

00:35:57 --&gt; 00:35:58

Ma che fa?

517

00:36:12 --&gt; 00:36:14

Neanche nei miei incubi peggiori

518

00:36:15 --&gt; 00:36:18

avrei mai immaginato  
di vedermi defecare in una chiesa.

519

00:36:19 --&gt; 00:36:25

Beh, tecnicamente è stato  
il personaggio di Joan, non tu.

520

00:36:25 --&gt; 00:36:31

E questo personaggio di chi ha la faccia?  
La tua o la mia?

521

00:36:31 --&gt; 00:36:33

La tua.

522

00:36:33 --&gt; 00:36:34

La faccia di Salma Hayek.

523

00:36:35 --&gt; 00:36:37

E di chi è l'ano da cui esce tanta merda?

524

00:36:40 --&gt; 00:36:43

È l'ano di Salma Hayek?

525

00:36:43 --&gt; 00:36:44

Bingo!

526

00:36:45 --&gt; 00:36:47

Sono cristiana cattolica.



527

00:36:47 --&gt; 00:36:52

Mia nonna Rosa doveva farsi suora.  
Potrebbe morire quando lo vedrà.

528

00:36:52 --&gt; 00:36:55

Che diritto hanno  
di uccidere la mia abuela

529

00:36:56 --&gt; 00:37:00

con questo abominio deepfake eretico?

530

00:37:01 --&gt; 00:37:03

Pagina 39, paragrafo 8.

531

00:37:03 --&gt; 00:37:07

Il paragrafo 8 può succhiarmi il cazzo!  
Non so neanche cosa dica!

532

00:37:08 --&gt; 00:37:13

Il tuo accordo sui diritti d'immagine  
con Streamberry. Pagina 39, paragrafo 8.

533

00:37:13 --&gt; 00:37:18

Copre qualsiasi atto o comportamento  
che Joan potrebbe attuare,

534

00:37:18 --&gt; 00:37:22

compresa la defecazione e anche oltre.

535

00:37:22 --&gt; 00:37:24

Oltre la defecazione?

536

00:37:24 --&gt; 00:37:26

Sì, anche oltre. C'è scritto così.

537

00:37:26 --&gt; 00:37:28

Sai che non leggo quella merda!

538

00:37:28 --> 00:37:32

Sono un'attrice dislessica e talentuosa  
con un accento discutibile.

539

00:37:32 --> 00:37:37

- Perciò strapago te per proteggermi.  
- Ok.

540

00:37:37 --> 00:37:39

Il mio buco del culo non ha diritti?

541

00:37:39 --> 00:37:41

- Ok. Va bene.  
- Ok.

542

00:37:42 --> 00:37:43

Ok.

543

00:37:43 --> 00:37:44

Ok.

544

00:37:45 --> 00:37:48

- Ricomponiamoci un attimo e...  
- Bene.

545

00:37:50 --> 00:37:52

...riflettiamo su come limitare i danni.

546

00:37:52 --> 00:37:55

Dimmi un po': cosa puoi fare

547

00:37:56 --> 00:38:00

per cancellare quest'immagine  
da tutti i dispositivi del mondo?

548  
00:38:02 --> 00:38:03  
Niente.

549  
00:38:05 --> 00:38:05  
Ok.

550  
00:38:07 --> 00:38:10  
Allora dovrò accontentarmi  
di avviare un'enorme causa legale.

551  
00:38:12 --> 00:38:15  
In realtà, mi sono informato a dovere

552  
00:38:15 --> 00:38:18  
e non c'è nessun fondamento giuridico.

553  
00:38:18 --> 00:38:21  
Non c'è modo di fare causa a quella gente.

554  
00:38:21 --> 00:38:23  
Allora farò causa a te.

555  
00:38:23 --> 00:38:25  
Tu mi hai venduta!

556  
00:38:25 --> 00:38:28  
Sei un verme inutile e sopravvalutato.

557  
00:38:29 --> 00:38:32  
Prendi il tuo paragrafo 8

558  
00:38:33 --> 00:38:35  
e ficcatelo su per il culo!

559  
00:38:35 --> 00:38:39

Spero che la carta ti graffi le emorroidi  
e che tu possa morire!

560

00:38:41 --> 00:38:42

Sei licenziato!

561

00:39:13 --> 00:39:14

Oh, cazzo!

562

00:39:24 --> 00:39:26

Io non...

563

00:39:26 --> 00:39:28

Non pensavo che saresti venuta a...

564

00:39:28 --> 00:39:30

Benvenuta a casa mia.

565

00:39:30 --> 00:39:33

- Mi sa che sei arrabbiata.

- Ma davvero?

566

00:39:33 --> 00:39:35

Ti prego, non uccidermi.

567

00:39:36 --> 00:39:38

Per tua fortuna sono una filantropa.

568

00:39:38 --> 00:39:40

Dobbiamo parlare.

569

00:39:41 --> 00:39:41

Oh, cazzo.

570

00:39:42 --> 00:39:44

- Muoviti!

- Arrivo!

571

00:39:44 --> 00:39:45

Oh, mio...

572

00:39:45 --> 00:39:46

Santo cielo!

573

00:39:47 --> 00:39:48

Oh, mio Dio.

574

00:39:49 --> 00:39:52

Ora tutto ha un senso.

Guarda quanta merda!

575

00:39:53 --> 00:39:55

Ma che problemi hai?

576

00:39:55 --> 00:39:59

Perché devi essere così disgustosa?

577

00:39:59 --> 00:40:03

È che gli ultimi giorni  
sono stati davvero difficili, quindi...

578

00:40:03 --> 00:40:06

Al punto da andare a cacare  
nella casa di Dio?

579

00:40:07 --> 00:40:09

Se non ti rispetti è un problema tuo.

580

00:40:09 --> 00:40:13

Ma se manchi di rispetto alla chiesa  
e anche alla mia immagine,

581

00:40:14 --> 00:40:16  
non voglio essere associata a te.

582  
00:40:17 --> 00:40:19  
Neanch'io voglio essere associata a me!

583  
00:40:19 --> 00:40:24  
Hanno preso la mia vita  
e l'hanno trasformata in una serie in CGI

584  
00:40:25 --> 00:40:27  
Ho perso il mio fidanzato,

585  
00:40:27 --> 00:40:28  
ho perso il lavoro.

586  
00:40:28 --> 00:40:31  
Hanno messo  
tutta la mia esistenza in mostra

587  
00:40:31 --> 00:40:33  
e tu hai accettato di esserne il volto.

588  
00:40:34 --> 00:40:36  
Sei una complice. Dovrei urlarti contro.

589  
00:40:37 --> 00:40:40  
- Lo stai già facendo.  
- Devo prendermela con qualcuno!

590  
00:40:40 --> 00:40:43  
Non è giusto  
che ti sfoghi soltanto su di me.

591  
00:40:44 --> 00:40:48  
Ti chiedo scusa  
per aver cacato in una chiesa.



592

00:40:49 --&gt; 00:40:50

Ok?

593

00:40:50 --&gt; 00:40:52

Ma volevo attirare la tua attenzione

594

00:40:52 --&gt; 00:40:57

affinché contattassi Streamberry  
e gli facessi interrompere la serie.

595

00:40:57 --&gt; 00:40:58

Li ho già contattati.

596

00:41:00 --&gt; 00:41:02

- E?

- Mi hanno mandata a fanculo.

597

00:41:03 --&gt; 00:41:04

Davvero?

598

00:41:04 --&gt; 00:41:06

Assurdo, vero?

599

00:41:07 --&gt; 00:41:08

Quindi non puoi fermarla?

600

00:41:08 --&gt; 00:41:12

Pensavo di avere il controllo  
della mia immagine, per una volta.

601

00:41:12 --&gt; 00:41:15

Ma quegli stronzi hanno mentito su tutto.

602

00:41:16 --&gt; 00:41:19

Prima mi hanno detto

che sarebbe stata una serie prestigiosa.

603

00:41:19 --> 00:41:22

Non mi aspettavo  
lo stesso livello del mio film Frida,

604

00:41:22 --> 00:41:25

ma non immaginavo nemmeno  
che sarebbe stata una roba simile.

605

00:41:26 --> 00:41:31

E poi mi hanno detto  
che avrebbero uniformato i cachet.

606

00:41:31 --> 00:41:32

Cazzate!

607

00:41:32 --> 00:41:36

Mi pagano un decimo  
di quanto danno a George Clooney.

608

00:41:37 --> 00:41:41

Scusa, George Clooney reciterà  
in questa serie?

609

00:41:41 --> 00:41:45

No, useranno la sua faccia  
per un reboot de Il trenino Thomas.

610

00:41:45 --> 00:41:46

Aspetta.

611

00:41:48 --> 00:41:49

A te quanto danno?

612

00:41:51 --> 00:41:52

Niente.

613

00:41:53 --&gt; 00:41:55

- Niente?

- Niente!

614

00:41:56 --&gt; 00:41:59

Questo sì che è un cazzo di casino!

615

00:41:59 --&gt; 00:42:00

Già.

616

00:42:00 --&gt; 00:42:02

Ci stanno fottendo entrambe, quindi.

617

00:42:02 --&gt; 00:42:03

Sì.

618

00:42:04 --&gt; 00:42:06

Secondo te che ne pensa Cate Blanchett?

619

00:42:06 --&gt; 00:42:08

Che si fotta.

620

00:42:09 --&gt; 00:42:10

La cattiva è lei.

621

00:42:11 --&gt; 00:42:12

Mona Giovanni.

622

00:42:12 --&gt; 00:42:14

- Javadi.

- È uguale.

623

00:42:14 --&gt; 00:42:18

E tutta la baracca di Strimpelli.

624

00:42:19 --> 00:42:20  
Si dice "Streamberry".

625

00:42:20 --> 00:42:23  
Hanno preso un secolo di cinema

626

00:42:23 --> 00:42:26  
e l'hanno ridotto a una misera app.

627

00:42:26 --> 00:42:30  
Vorrei solo andare lì,  
prendere quel computer,

628

00:42:30 --> 00:42:35  
strappare via tutti i cavi  
e infilarglieli nel culo.

629

00:42:35 --> 00:42:39  
Abbattiamo il sistema.  
Quel quamputer del cavolo.

630

00:42:39 --> 00:42:41  
Oh, sì. Facciamolo.

631

00:42:41 --> 00:42:42  
Sei una hacker?

632

00:42:43 --> 00:42:45  
No. Intendo fisicamente.

633

00:42:45 --> 00:42:48  
Pare che il server  
sia fuori dall'ufficio di Mona Javadi.

634

00:42:49 --> 00:42:51  
Ci basta entrare e poi, cazzo...

635

00:42:53 --&gt; 00:42:56

- No?

- Il suo ufficio è all'ultimo piano.

636

00:42:56 --&gt; 00:42:59

Non possiamo arrampicarci come Spider-Man.

637

00:42:59 --&gt; 00:43:01

No, non sarà necessario.

638

00:43:01 --&gt; 00:43:03

Tu puoi entrare dalla porta principale.

639

00:43:04 --&gt; 00:43:06

Non possiamo entrare e basta.

640

00:43:06 --&gt; 00:43:07

Tu sì.

641

00:43:07 --&gt; 00:43:11

Perché sei Salma Hayek, cazzo.

642

00:43:17 --&gt; 00:43:18

Grazie.

643

00:43:18 --&gt; 00:43:19

Hai ragione.

644

00:43:20 --&gt; 00:43:21

Sì.

645

00:43:22 --&gt; 00:43:24

Sono Salma Hayek, cazzo.

646

00:43:44 --> 00:43:45  
Buongiorno.

647

00:43:46 --> 00:43:49  
Salve. Buongiorno, sig.ra Hayek.

648

00:43:49 --> 00:43:51  
Ho un appuntamento con Mona Javadi.

649

00:43:51 --> 00:43:53  
Certo. Mi faccia solo...

650

00:43:57 --> 00:43:58  
Non riesco a...

651

00:43:58 --> 00:44:02  
- Dovrebbe essere registrata, ma...  
- Scusi, c'è un bagno?

652

00:44:02 --> 00:44:04  
Certo. Laggiù in fondo.

653

00:44:05 --> 00:44:07  
Temo che sia troppo pubblico.

654

00:44:07 --> 00:44:09  
Grazie alla vostra serie,

655

00:44:09 --> 00:44:11  
chiunque mi veda entrare in un bagno

656

00:44:11 --> 00:44:15  
riesce solo a pensare  
a birra calda che mi esce dal culo.

657

00:44:16 --> 00:44:17



Naturalmente.

658

00:44:18 --> 00:44:20  
Possiamo far passare la signora?

659

00:44:20 --> 00:44:23  
C'è un bagno privato  
in fondo al corridoio, sulla destra.

660

00:44:24 --> 00:44:25  
Grazie.

661

00:44:25 --> 00:44:28  
E non si preoccupi:  
devo fare solo la pipì.

662

00:44:30 --> 00:44:30  
Ok.

663

00:44:31 --> 00:44:32  
Bene.

664

00:44:34 --> 00:44:35  
Grazie.

665

00:44:44 --> 00:44:46  
Solo un secondo. Ecco. Fatto.

666

00:44:46 --> 00:44:47  
- Ci siamo?  
- Sì.

667

00:44:47 --> 00:44:48  
Ottimo.

668

00:44:48 --> 00:44:49

Allora, sig.ra Javadi.

669

00:44:49 --> 00:44:53

Succedono molte cose a Streamberry.  
La nuova serie fa scalpore.

670

00:44:53 --> 00:44:54

Oh, già.

671

00:44:54 --> 00:44:56

- Avrà molte domande.  
- Sì.

672

00:44:58 --> 00:45:01

- Lucy, mi stanno intervistando.  
- È importante.

673

00:45:01 --> 00:45:02

Mi scusi.

674

00:45:05 --> 00:45:07

Chiedo scusa. Allora?

675

00:45:07 --> 00:45:09

Salma Hayek è di sotto e vuole vederla.

676

00:45:09 --> 00:45:13

- Non l'abbiamo mandata a fanculo?  
- Forse è per quello.

677

00:45:13 --> 00:45:15

Falla buttare fuori dalla sicurezza.

678

00:45:18 --> 00:45:20

Scusi ancora. È nuova.

679

00:45:20 --> 00:45:22  
Non so quanto durerà.

680  
00:45:22 --> 00:45:24  
Comunque, dove eravamo rimaste?

681  
00:45:25 --> 00:45:27  
- A Joan è terribile.  
- Sì, certo.

682  
00:45:36 --> 00:45:39  
- Cosa indossi?  
- È un travestimento.

683  
00:45:39 --> 00:45:41  
Togliti la felpa. Sembri una rapitrice.

684  
00:45:41 --> 00:45:42  
Ok.

685  
00:45:43 --> 00:45:44  
- Sbrigati!  
- Ok!

686  
00:45:48 --> 00:45:49  
Forza!

687  
00:45:52 --> 00:45:59  
Qui a Streamberry, la nostra passione  
è creare nuove forme d'intrattenimento.

688  
00:46:00 --> 00:46:04  
Questo piano è dedicato  
alla ricerca e allo sviluppo di contenuti.

689  
00:46:05 --> 00:46:08  
Intrattenimento sperimentale,

materiale generato al computer.

690

00:46:08 --> 00:46:09  
Come Joan è terribile.

691

00:46:09 --> 00:46:10  
Esatto.

692

00:46:11 --> 00:46:16  
- Piano.  
- E a realizzare tutto è il quamputer.

693

00:46:16 --> 00:46:19  
Si trova in fondo al corridoio a sinistra.

694

00:46:19 --> 00:46:23  
- Una specie di computer quantico.  
- Sì, da qui il nome.

695

00:46:23 --> 00:46:30  
Un creatore di contenuti infiniti  
in grado di creare interi multiversi.

696

00:46:30 --> 00:46:32  
E in suddetti mondi renderizzati

697

00:46:32 --> 00:46:35  
può girare, confezionare  
e montare interi prodotti mediali

698

00:46:35 --> 00:46:38  
che richiederebbero mesi di lavoro  
proprio come...

699

00:46:39 --> 00:46:40  
Joan è terribile.

700

00:46:40 --&gt; 00:46:42

Vorrei che la smettessero di dirlo.

701

00:46:42 --&gt; 00:46:44

- Esatto.

- La foto mi piace.

702

00:46:44 --&gt; 00:46:48

E il ruolo di Salma  
è basato sulla vera Joan, giusto?

703

00:46:49 --&gt; 00:46:49

Sì.

704

00:46:49 --&gt; 00:46:52

Ma perché quella donna?  
Cos'ha di tanto speciale?

705

00:46:52 --&gt; 00:46:54

Assolutamente niente.

706

00:46:54 --&gt; 00:46:58

Cercavamo una persona ordinaria,  
una signora nessuno,

707

00:46:58 --&gt; 00:47:00

solo per testare il sistema.

708

00:47:00 --&gt; 00:47:03

Il punto è  
che Joan è terribile è solo l'inizio.

709

00:47:03 --&gt; 00:47:07

L'obiettivo è lanciare  
contenuti unici e su misura

710

00:47:07 --> 00:47:11  
per ogni individuo nel nostro database,  
che sono 800 milioni,

711

00:47:11 --> 00:47:15  
creati al momento dal sistema.  
Contenuti in cui immedesimarci davvero.

712

00:47:16 --> 00:47:18  
E infatti ne ho già uno per lei.

713

00:47:18 --> 00:47:20  
Non ho resistito. Eccolo.

714

00:47:20 --> 00:47:23  
È una serie vera  
e sarà in streaming da venerdì.

715

00:47:28 --> 00:47:30  
Perché "terribile"?

716

00:47:30 --> 00:47:32  
Perché è tutto così negativo?

717

00:47:33 --> 00:47:35  
Ottima domanda, Fatima.

718

00:47:35 --> 00:47:39  
Abbiamo testato contenuti più positivi  
nelle celle di prova,

719

00:47:39 --> 00:47:42  
ma non facevano presa  
sui soggetti in esame.

720

00:47:42 --> 00:47:45  
Non corrispondevano



alla loro visione nevrotica di sé.

721

00:47:45 --> 00:47:49

Ma quando ci siamo concentrati  
sui loro momenti di debolezza,

722

00:47:49 --> 00:47:53

di egoismo o di vigliaccheria,  
le loro paure venivano confermate

723

00:47:53 --> 00:47:57

e piombavano  
in uno stato di terrore ipnotico

724

00:47:57 --> 00:47:59

che stimola il coinvolgimento.

725

00:47:59 --> 00:48:02

Non possono fare a meno di guardare.

726

00:48:02 --> 00:48:04

Facciamo fuori questo quam-puta.

727

00:48:04 --> 00:48:07

- Wow. Ottimo, grazie.  
- Ha tutto ciò che voleva?

728

00:48:08 --> 00:48:10

Ok, dov'è? Dov'è andata Salma?

729

00:48:10 --> 00:48:11

Doveva andare in bagno.

730

00:48:11 --> 00:48:15

Come fate a non trovarla?  
Le pareti sono di vetro. Fate qualcosa!

731

00:48:21 --&gt; 00:48:23

- È quella?

- È chiusa.

732

00:48:23 --&gt; 00:48:24

Ah, eccola.

733

00:48:30 --&gt; 00:48:31

Trovato.

734

00:48:31 --&gt; 00:48:35

Cristo santo! Non si può entrare qui!

Chiamo la sicurezza!

735

00:48:36 --&gt; 00:48:40

Se chiami la sicurezza,  
ti spezzo il braccio.

736

00:48:40 --&gt; 00:48:43

E non pensare che non lo farò.  
Sono molto seria. Capito?

737

00:48:43 --&gt; 00:48:44

Sì, sig.ra Hayek.

738

00:48:45 --&gt; 00:48:47

Bene.

739

00:48:47 --&gt; 00:48:48

Come entriamo lì dentro?

740

00:48:50 --&gt; 00:48:51

Che roba è?

741

00:48:51 --&gt; 00:48:53

Joan è terribile.

742

00:48:53 --> 00:48:54  
Ma sono io. Dovrebbe esserci...

743

00:48:55 --> 00:48:56  
lei, no?

744

00:48:56 --> 00:49:00  
È la versione di Joan è terribile  
che la Joan sotto di te vede

745

00:49:00 --> 00:49:02  
quando guarda la serie.

746

00:49:02 --> 00:49:04  
Cosa? La Joan sotto di me?

747

00:49:04 --> 00:49:08  
Non sei la Joan originale.  
Quella è Joan Sorgente.

748

00:49:08 --> 00:49:09  
Ci serve un codice, Joan.

749

00:49:09 --> 00:49:10  
Aspetta un attimo.

750

00:49:11 --> 00:49:12  
"Joan Sorgente"?

751

00:49:12 --> 00:49:14  
Sì, tu sei solo una Joan.

752

00:49:16 --> 00:49:17  
Chi è Joan Sorgente?

753

00:49:17 --&gt; 00:49:18

La vera Joan.

754

00:49:18 --&gt; 00:49:20

Ecco, guarda. Lei è Joan Sorgente.

755

00:49:21 --&gt; 00:49:22

Joan Sorgente?

756

00:49:24 --&gt; 00:49:26

Non sono io la vera Joan?

757

00:49:26 --&gt; 00:49:30

Sei una versione di Joan interpretata  
da un'immagine digitale di Annie Murphy.

758

00:49:31 --&gt; 00:49:33

- Chi è Annie Murphy?

- L'attrice.

759

00:49:35 --&gt; 00:49:37

Ecco. Ti sembra familiare?

760

00:49:37 --&gt; 00:49:39

Schitt's Creek. No? Bella serie.

761

00:49:40 --&gt; 00:49:42

- Tu interpreti una versione di Joan.

- No.

762

00:49:42 --&gt; 00:49:44

Guarda. Joan Sorgente vive nella realtà.

763

00:49:44 --&gt; 00:49:48

Quando lei guarda la serie,  
vede te che interpreti lei.

764

00:49:48 --&gt; 00:49:51

Quella serie è il nostro livello fittizio.

765

00:49:51 --&gt; 00:49:54

- Livello fittizio?

- Sì, livello fittizio uno.

766

00:49:54 --&gt; 00:49:56

Come ho detto,  
è un adattamento della vita di Joan.

767

00:49:56 --&gt; 00:50:00

- Sei in una serie TV, ora.

+ Io sarei in una serie TV?

768

00:50:01 --&gt; 00:50:03

E dai. Ma hai visto dove vivi?

769

00:50:03 --&gt; 00:50:06

Chi può permettersi un posto così?

È una casa da televisione.

770

00:50:07 --&gt; 00:50:09

Guardami.

Michael Cera ha ceduto la sua faccia

771

00:50:09 --&gt; 00:50:12

come Annie Murphy

per interpretare Joan al livello uno

772

00:50:12 --&gt; 00:50:15

e Salma Hayek

per interpretare Joan al livello due

773

00:50:15 --&gt; 00:50:17

e se stessa qui al livello uno.

774

00:50:20 --&gt; 00:50:21

Io non interpreto me stessa.

775

00:50:22 --&gt; 00:50:23

Io sono me stessa.

776

00:50:23 --&gt; 00:50:25

È normale che tu lo creda.

777

00:50:25 --&gt; 00:50:27

Sei programmata  
per interpretare te in questo livello.

778

00:50:28 --&gt; 00:50:29

- Cosa?

- Cosa?

779

00:50:29 --&gt; 00:50:32

Non siamo nella realtà.  
Questo è il livello fittizio uno.

780

00:50:32 --&gt; 00:50:34

Se non sono qui, allora dove sono?

781

00:50:35 --&gt; 00:50:38

Non so dove cazzo sia la vera Salma.  
Non la tengo d'occhio.

782

00:50:38 --&gt; 00:50:40

Sarà a Zurigo o su qualche spiaggia.

783

00:50:40 --&gt; 00:50:42

- Io non lo so!

- A Zurigo?

784



00:50:42 --> 00:50:46  
La serie non s'intitola Salma Hayek  
si fa spiegare tutto ma non capisce.

785  
00:50:46 --> 00:50:49  
- Ma Joan è terribile. È la sua storia.  
- Cazzo.

786  
00:50:49 --> 00:50:50  
Quella della vera lei.

787  
00:50:50 --> 00:50:54  
Non Annie Murphy, ma Joan Sorgente.  
La Joan che vive...

788  
00:50:54 --> 00:50:56  
Ch, grazie al cielo!

789  
00:50:56 --> 00:50:58  
Era noioso da morire!

790  
00:50:58 --> 00:50:59  
Gesù mio!

791  
00:51:03 --> 00:51:04  
Annie Murphy, sei un'eroina.

792  
00:51:04 --> 00:51:06  
Tu fa' la guardia.

793  
00:51:08 --> 00:51:11  
Distruggerò quel cazzo di computer.

794  
00:51:19 --> 00:51:21  
- Non era in agenda.  
- Lo so...

795

00:51:21 --> 00:51:22  
S3? Controllate S3.

796

00:51:26 --> 00:51:29  
Forza! Distruggi quel quam-puta!

797

00:51:29 --> 00:51:31  
Ok, aspetta un attimo.

798

00:51:31 --> 00:51:36  
Quindi dentro questo computer  
c'è una versione di te che interpreti me

799

00:51:37 --> 00:51:38  
che si crede reale?

800

00:51:38 --> 00:51:39  
Sì.

801

00:51:39 --> 00:51:42  
- Arrivano! Fallo! Dai!  
- Ferma!

802

00:51:42 --> 00:51:45  
Distruggilo ed eliminerai tutti  
in ogni universo fittizio.

803

00:51:45 --> 00:51:47  
- Tu!  
- Miliardi di anime simulate

804

00:51:47 --> 00:51:52  
che si credono reali moriranno.  
Vuoi davvero tanto sangue sulla coscienza?

805

00:51:52 --> 00:51:54

Cosa intendi con "sangue", esattamente?

806

00:51:54 --> 00:51:57

Ok, questo è un computer quantico.  
Sappiamo a malapena come funziona.

807

00:51:58 --> 00:51:59

Praticamente è magia.

808

00:51:59 --> 00:52:01

La nostra realtà cesserà di esistere.

809

00:52:02 --> 00:52:03

E io morirei?

810

00:52:03 --> 00:52:05

All'istante!

811

00:52:05 --> 00:52:07

Posa quella cazzo di ascia, Annie Murphy!

812

00:52:08 --> 00:52:10

- Ascoltala, Joan. Fa' come dice.

- Posala!

813

00:52:10 --> 00:52:11

Non posso.

814

00:52:13 --> 00:52:18

Se io mi trovo qui ora significa  
che Joan Sorgente ci è stata nella realtà.

815

00:52:18 --> 00:52:20

- Non ho potere.

- Entrate.

816

00:52:20 --> 00:52:23  
La serie in cui siamo ora  
si basa su eventi reali.

817  
00:52:23 --> 00:52:25  
Non è una mia decisione.

818  
00:52:26 --> 00:52:28  
- È di Joan.  
- Ok.

819  
00:52:28 --> 00:52:30  
- Ci siamo.  
- Ok, Joan.

820  
00:52:30 --> 00:52:32  
- Lo faccio. Joan lo sta facendo!  
- Posala!

821  
00:52:34 --> 00:52:35  
No! Il quamputer!

822  
00:52:35 --> 00:52:37  
Joan!

823  
00:52:37 --> 00:52:39  
Cristo santo!

824  
00:52:53 --> 00:52:55  
Direi che è fatta.

825  
00:53:02 --> 00:53:03  
Capisco.

826  
00:53:03 --> 00:53:06  
- Qual è il suo nome?  
- Annie Murphy.

827

00:53:08 --&gt; 00:53:09

E cosa può dirmi...

828

00:53:26 --&gt; 00:53:27

Allora, come andiamo?

829

00:53:29 --&gt; 00:53:32

Esco di nuovo con qualcuno.

830

00:53:32 --&gt; 00:53:34

Ma non vogliamo correre.

831

00:53:34 --&gt; 00:53:38

Cerco di ritagliarmi del tempo  
per me stessa.

832

00:53:38 --&gt; 00:53:40

E questo come ti fa sentire?

833

00:53:41 --&gt; 00:53:42

È bello, in realtà.

834

00:53:42 --&gt; 00:53:44

È bello stare bene da soli.

835

00:53:46 --&gt; 00:53:47

E il lavoro?

836

00:53:47 --&gt; 00:53:51

Sì, adesso non lavoro più  
per una grande azienda.

837

00:53:52 --&gt; 00:53:54

Sono il capo di me stessa.

838

00:53:54 --> 00:53:56  
Tratto bene i miei dipendenti.

839

00:53:57 --> 00:53:58  
E sono davvero

840

00:53:59 --> 00:54:01  
orgogliosa di quello che faccio.

841

00:54:02 --> 00:54:04  
- Mi fa piacere.  
- Grazie.

842

00:54:04 --> 00:54:07  
Quindi ora possiamo dire che ti senti...

843

00:54:07 --> 00:54:08  
Sì, beh...

844

00:54:09 --> 00:54:12  
Se mi sento  
la protagonista della mia vita?

845

00:54:15 --> 00:54:16  
Credo di sì.

846

00:54:18 --> 00:54:20  
E non ti senti troppo limitata?

847

00:54:21 --> 00:54:23  
Per i domiciliari?

848

00:54:24 --> 00:54:27  
Ci sono giorni buoni e altri meno buoni.

849



00:54:28 --> 00:54:30  
Ma immagino sia normale.

850  
00:54:49 --> 00:54:50  
Dovresti incoraggiarmi.

851  
00:54:50 --> 00:54:52  
- Quello cos'è?  
- Non è buono. Lo so.

852  
00:54:52 --> 00:54:55  
CAFFETTERIA DA JOAN

853  
00:55:00 --> 00:55:02  
Ciao, Joan.

854  
00:55:02 --> 00:55:04  
Ciao, Annie!

855  
00:55:04 --> 00:55:05  
- Come va?  
- Bene.

856  
00:55:05 --> 00:55:07  
- Il solito?  
- Sì, grazie.

857  
00:55:07 --> 00:55:08  
Ok.

858  
00:55:09 --> 00:55:11  
- Mi sei mancata.  
- Anche tu. Come stai?

859  
00:55:11 --> 00:55:12  
Bene.

860

00:55:12 --> 00:55:19  
CAFFETTERIA DA JOAN

861

00:56:17 --> 00:56:19  
Sottotitoli: Andrea Guarino

862

00:56:21 --> 00:56:25  
Buon Natale a tutti!

863

00:56:25 --> 00:56:27  
Ma che fa?

864

00:56:30 --> 00:56:31  
Oh, già.

865

00:56:33 --> 00:56:35  
Scusate. Lo so.

866

00:56:37 --> 00:56:39  
Andatevene via!

867

00:56:40 --> 00:56:41  
Sì. Mi dispiace!

**BLACK MIRROR**



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.